

2021/3

やさしいにほんご

○困ったとき、来てください

- ・時間：水・金・日曜日 10:00-17:00
- ・場所：たはら国際交流協会（田原町汐見5番地）
- ◆相談方法：直接来るか、電話(Tel:0531-22-2622)

◆つうやくの人がほしいとき、3日前にしてください。
中国語、タガログ語、ベトナム語、英語、インドネシア語のつうやくのひと、いっしょにはなすことができます。おかねはいりません。

○英語と中国語の防災マップ 2020年版ができました

2020年に新しくなった防災マップ2020の英語と中国語で書かれたマップを作りました。

地震や台風の時に逃げる場所や、大きな津波が起こった時の危ない場所がわかるマップになっています。

◆もらえる場所：田原市役所、赤羽根市民センター、渥美支所

※防災マップは田原市のHPからも見ることができます



▲田原市HP

○新型コロナウイルスワクチン注射が始まります

新型コロナウイルスのワクチン注射が4月から始まります。詳しいことが決まったら、市HPや広報たはらなどでお知らせし、注射が打てる人へ順番に注射クーポン券を送ります。

注射が打てる人：田原市民（きまりとして住民票のある市町村で注射）回数：2回（お金はかかりません）

会場：いつも行く病院または田原市が決めた場所

注射スケジュール（予定）：①【65歳以上の人】4月26日よりあと、②【がんなどの病気のある人・高齢者施設などで働く人】6月よりあと、③【①・②ではない人】7月よりあと

※詳しいことを知りたい人は、田原市のHPを見てください



▲田原市HP

田原市 広報秘書課 0531-22-0138

たはら国際交流協会 0531-22-2622

2021/3

中国語／中文

○外国人咨询处

- ・ 星期：星期三，星期五，星期天
- ・ 时间：上午 10:00-下午 17:00
- ・ 场所：田原文化会馆 田原国际交流协会

◆咨询方法：直接来或者打电话(电话:0531-22-2622)

◆如果提前三天给我们联系，可以跟懂中文，他加禄语，越南语，英语，印度尼西亚语的翻译咨询。免费。

○2020年版英文和中文的防灾地图已经完成

2020年新版防灾地图，制作了2020的英文版和中文版的地图。

这张地图，可以知道地震和台风时的避难场所，发生大型海啸时比较危险的地方。

◆能拿到地图的场所：田原市役所、赤羽根市民中心、渥美支所

※防灾地图在田原市的网页上也能看到。

○开始注射新冠病毒疫苗

新冠病毒疫苗的接种从4月份开始，详细情况决定后，会在田原市网页，田原宣传科等处通知。

会给打疫苗的人按顺序发注射券。

注射疫苗的人：田原市民（原则是在住民票的所在地注射疫苗）次数：2次（免费）

会场：经常去的医院或者在田原市决定的场所进行接种注射。

注射的日程预定：①（65岁以上的人）4月26日之后、②（有癌症等疾病的人・在高齢者养老机构工作的人）6月之后、③（不符合①②的人）7月之后。

※想知道详细信息的话，请浏览田原市的网页。



▲田原市HP



▲田原市HP

田原市宣传部 0531-22-0138

田原国际交流协会 0531-22-2622

2021/3

タガログ語／Tagalog

○Tanggapan ng konsultasyon sa dayuhan

- ・ Oras: Miyerkules, Biyernes, Linggo 10: 00-17: 00
- ・ Lokasyon: Tahara International Association
- ◆Paano kumunsulta:Maari po kayong dumolog sa amin opisina o kaya tumawag sa telepono(Tel:0531-22-2622)
- ◆Kailangan mo ng taga pag salin sa ibang wika (Interpreter):Intsik,Tagalog,Vietnamese,English at iba pa tatlong araw bago kumulsulta ipagpaalam sa kinauukulan. Tumatanggap ng mga konsultasyon mula sa mga dayuhan ang Tahara International Association.Ito po ay libre

○Taon 2020 Isinagawa na Mapa ng Paghahanda sa Kalamidad o Sakuna (BOUSAI MAP)

Ang bagong Bousai map ay isinulat sa 2 Wika :English at Chinese.

Malalaman sa Mapa kung saan lugar maaring lumikas , lalo na ngat ang mga delikadong lugar na maaring makaranas ng kalamidad ng naglalakihang mga alon , malakas na lindol at bagyo.

◆Lugar na pagkukuhaan : Tahara City hall , Akabane Shimin Center , Atsumi Shisho

※Para sa iba pang kaalaman tungkol sa “Bousai Map” ay makikita nyo ito sa Taharashi HP



▲Taharashi HP

○Magsisimula na ang Bakuna (Vaccine) laban sa CORONA VIRUS

April sisimulan ang pagbabakuna laban sa Corona Virus. Mga iba pang detalye na mapagkakasunduan ay malalaman sa Tahara HP at pang publikong impormasyon ng Tahara. Sa mga Taong babakunahan ay padadalhan ng kupon o tiket para sa bakuna ayon sa pagkakasunod sunod nito.

Bakuna laban sa COVID : Ayon sa kasunduan mga residente sa Tahara lang ang mababakunahan.

Bilang : 2 beses na bakuna (walang bayad)

Lugar ng Bakunahan : Palagiang pinupuntahang ospital at napag kasunduang lugar na pagbabakunahan.

Naitalang Pagbabakuna : ①【May edad na 65 】Abril 26 ②【 May sakit na kanser ・ nagtratrabaho sa Home for the aged 】 buwan ng Hunyo ③【①・② at iba pang mga Tao】 buwan ng Hulyo

※ Sa mga iba pang impormasyon na gusto nyong malaman , maari nyo itong tingnan sa Tahara HP.



▲Taharashi HP

Lungsod ng Tahara 0531-22-0138

Tahara International Association 0531-22-2622

2021/3

ベトナム語/ Tiếng Việt

○Về văn phòng tiếp nhận tư vấn

-Thời gian: thứ 4, thứ 6, Chủ nhật(10:00-17:00)

-Địa điểm: Trung tâm giao lưu quốc tế Tahara

◆Phương pháp: tư vấn trực tiếp hoặc tư vấn qua điện thoại (SĐT: 0531-22-2622)

◆Nếu cần người thông dịch xin hãy liên hệ trước ít nhất 3 ngày, trung tâm có thể sắp xếp người thông dịch tiếng Việt, Anh, Trung, Indonesia, Philippin. Không mất phí.

○Đã hoàn thiện xong bản đồ phòng chống thiên tai phiên bản 2020 bằng tiếng Anh và tiếng Trung.

Đây là bản đồ giúp chúng ta biết được những nơi tránh bão, động đất và những nơi nguy hiểm khi xảy ra sóng thần.

◆Nơi phát: Ủy ban Tp Tahara, Trung tâm Tp Akabane,

Chi nhánh Atsumi

※ Chi tiết về bản đồ có tại trang chủ Tp Tahara



▲ Vào trang chủ

○Bắt đầu tiêm vacxin phòng chống COVID-19

Tiêm phòng COVID19 sẽ bắt đầu từ tháng 4. Sau khi đã lên kế hoạch cụ thể sẽ thông báo tới mọi người trên trang chủ của Tp, trên báo Koho Tahara...vv và gửi kèm Coupon tiêm phòng tới mọi người theo thứ tự.

Người được tiêm: người dân Tp Tahara (theo quy định sẽ tiêm theo thứ tự đơn vị hành chính có trên giấy cư trú), số lần tiêm: 2 lần (miễn phí)

Địa điểm: Nơi bệnh viện hay thăm khám hoặc những nơi được Ủy ban Tp Tahara quy định.

Đối tượng và lịch tiêm: Nhóm 1: người trên 65 tuổi, bắt đầu từ sau ngày 26 tháng 4. Nhóm 2: Người có tiền sử bệnh ung thư và người đang làm việc tại cơ sở chăm sóc người cao tuổi, sẽ bắt đầu từ tháng 6.

Nhóm 3: Người không thuộc 2 nhóm trên, sẽ bắt đầu từ tháng 7.

※ Xem thêm chi tiết tại trang chủ Tp Tahara



▲ Vào trang chủ

TAHARA 0531-22-0138

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara 0531-22-2622

2021/3

英語/ English

○Consultation Desks for Foreign Residents

-Time: Wed, Fri, Sunday 10:00-17:00

-Location: TIA Office in Tahara Cultural Center

◆How: Come to the office or call(Tel:0531-22-2622)

◆In case of three days prior notification, we are able to bring in an interpreter in Chinese, Tagalog, Vietnamese, English and Indonesian. The advice is free of charge.

○Disaster Map 2020 in English and Chinese

English and Chinese versions of disaster maps have been renewed.

On this map, you can find the place to evacuate when a big earthquake or typhoon occurs, also you can check out the dangerous spots on tsunami occasion.

◆Places to obtain – Tahara City Hall, Akabane Community Center, Tahara City Hall Atsumi Branch Office

※You can also see the disaster map on Tahara City homepage.



▲Tahara City
HP

○Vaccination for COVID-19 will be started

Tahara City homepage and Tahara Newsletter will let you know the details of vaccination. And the coupons for vaccination will be sent in order of priority.

Applies to: All Tahara Citizens (The place of your residence card) The number of times you need to take: Twice (Both of times, free of charge)

Places to take: The clinics you usually go to or the clinic Tahara City Council chose.

Vaccination date : ① **【65 years old and over】** Later than April 26. ② **【Patients who have cancer or other serious diseases and workers at nursing homes】** Later than June. ③ **【Others】** Later than July.

※Please look at the Tahara City homepage if you'd like to know the details.



▲Tahara City
HP

Tahara City, PR & Secretary Division 0531-22-0138

Tahara International Association 0531-22-2622

2021/3

インドネシア語/ Bahasa Indonesia

○Ruang Diskusi Untuk Warga Asing

• Waktu: Hari Rabu, Hari Jumat, dan Minggu.10:00-17:00
• Tempat: Tahara International Association

◆Metode Diskusi : Datang langsung atau melalui No.Telepon(0531-22-2622)

◆Apabila anda membutuhkan jasa penerjemah mohon hubungi kami 3 hari sebelumnya. Anda dapat berbicara dengan penerjemah Bahasa Indonesia kami tanpa dipungut biaya.

○Telah Terbit Peta Pencegahan Bencana edisi 2020 dalam Bahasa Inggris dan Mandarin

Telah terbit peta pencegahan bencana alam terbaru edisi 2020 dalam Bahasa Inggris dan Mandarin.

Peta ini memuat informasi dimana tempat mengungsi ketika terjadi gempa bumi, angin topan, dan tempat yang berbahaya ketika terjadi tsunami yang besar.

◆Anda dapat mendapatkan peta ini di Balai Kota Tahara, Pusat Penduduk Akabane, Cabang Atsumi.

※Atau Anda juga dapat melihat peta tersebut pada situs kota Tahara.



▲Kota Tahara
HP

○Vaksinasi COVID-19 Akan dimulai

Vaksinasi untuk COVID-19 akan dimulai pada bulan April.

Keterangan lebih lanjut akan diumumkan melalui situ kota Tahara dan Humas Tahara.Serta akan dibagikan kupon urutan untuk melakukan vaksinasi.

Penerima vaksinasi: Penduduk kota Tahara (vaksinasi akan dilakukan di daerah tempat tinggal yang sesuai dengan kartu penduduk). Vaksinasi akan dilakukan dua kali tanpa dipungut biaya.

Tempat: Rumah sakit terdekat atau tempat yang telah ditentukan oleh pemerintah kota Tahara.

Jadwal: ① Untuk warga dengan usia diatas 65 tahun akan dilaksanakan pada bulan April 26, ② Orang dengan penyakit seperti kanker, serta orang yang bekerja di wisma lansia pada bulan Juni. ③Dan selanjutnya akan dimulai pada bulan Juli.

※Untuk keterangan lebih lengkap dapat diakses pada situs kota Tahara.



▲Kota Tahara
HP

TAHARA SHI KOUHOU-HISHOKA 0531-22-0138

TAHARA KOKUSAI KOURYUU KYOUKAI 0531-22-2622